

정부조달 물품 및 용역 입찰투찰 관리방법

국 가	중국
원 법 률 명	政府采购货物和服务招标投标管理办法
제 정	2004.08.11 财政部令 第18号
개 정	2017.07.11 财政部令 第87号
수 록 자 료	중국 정부조달 법령집(1)-물품 및 용역 분야, pp.213-253
발 행 사 항	북경 : 외교부 주 중국 대한민국 대사관, 2020

이 번역문은 외국 법률의 해석이나 이해를 돕기 위한 자료이며, 법적 효력이 없습니다.

<p>政府采购货物和服务招标投标管理办法</p> <p>财政部令第87号</p> <p>进行了修订，修订后的《政府采购货物和服务招标投标管理办法》已经部务会议审议通过。现予公布，自2017年10月1日起施行。</p> <p>部长 肖捷</p> <p>2017年7月11日</p>	<p>정부조달 물품 및 용역 입찰투찰 관리 방법</p> <p>중화인민공화국 재정부령 제87호</p> <p>개정된 《정부조달 물품 및 서비스 입찰 관리 방법》이 국무회의 심의를 통과되어 발표하는 바이며, 2017년 10월 1일부터 시행한다.</p> <p>부장 샤오제 (肖捷)</p> <p>2017년 7월 11일</p>
<p>第一章 总 则</p> <p>第一条 为了规范政府采购当事人的采购行为，加强对政府采购货物和服务招标投标活动的监督管理，维护国家利益、社会公共利益和政府采购招标投标活动当事人的合法权益，依据《中华人民共和国政府采购法》（以下简称政府采购法）、《中华人民共和国政府采购法实施条例》（以下简称政府采购法实施条例）和其他有关法律、法规规定，制定本办法。</p>	<p>제1장 총칙</p> <p>제1조 정부조달 당사자의 조달행위를 규범화하고 정부조달 물품 및 서비스 입찰에 대한 관리 감독을 강화하여 국가 이익 및 사회 공익과 정부조달 입찰활동 당사자의 합법적 권리와 이익을 보호하기 위해 《중화인민공화국 정부조달법》(이하 정부조달법으로 약칭), 《중화인민공화국 정부조달법 실시 조례》(이하 정부조달법 시행조례로 약칭), 기타 관련 법률 및 법규 규정에 의거 본 방법을 제정한다.</p>
<p>第二条 本办法适用于在中华人民共和国境内开展政府采购货物和服务（以下简称货物服务）招标投标活动。</p>	<p>제2조 본 방법은 중화인민공화국 내에서 진행되는 정부조달 물품과 서비스(이하 물품·서비스로 약칭) 입찰활동에 적용된다.</p>

<p>第三条 货物服务招标分为公开招标和邀请招标。</p> <p>公开招标，是指采购人依法以招标公告的方式邀请非特定的供应商参加投标的采购方式。</p> <p>邀请招标，是指采购人依法从符合相应资格条件的供应商中随机抽取3家以上供应商，并以投标邀请书的方式邀请其参加投标的采购方式。</p>	<p>제3조 물품용역 입찰은 공개입찰과 초청입찰로 나뉜다.</p> <p>공개입찰이란 발주자가 법에 따라 입찰 공고 방식으로 불특정 공급자를 입찰 참여에 초청하는 방식이다.</p> <p>초청입찰이란 발주자가 법에 따라 자격 조건에 부합하는 공급자 중 무작위로 선출 3개 이상의 공급자를 추첨하여 입찰 초청장으로 입찰 참여에 초청하는 방식을 가리킨다.</p>
<p>第四条 属于地方预算的政府采购项目,省、自治区、直辖市人民政府根据实际情况，确定分别适用于本行政区域省级、设区的市级、县级公开招标数额标准。</p>	<p>제4조 지방예산에 속하는 정부조달 항목은 성, 자치구, 직할시 인민정부가 실정에 따라 본 행정구역의 성급, 구가 설치된 시급, 현급 공개입찰 금액 기준을 각각 확정한다.</p>
<p>第五条 采购人应当在货物服务招标投标活动中落实节约能源、保护环境、扶持不发达地区和少数民族地区、促进中小企业发展等政府采购政策。</p>	<p>제5조 발주자는 물품용역 입찰활동 중, 에너지 절약, 환경 보호, 낙후 지역 및 소수 민족 지역 지원, 중소기업 발전 촉진 등은 정부조달 정책을 시행해야 한다.</p>
<p>第六条 采购人应当按照行政事业单位内部控制规范要求，建立健全本单位政府采购内部控制制度，在编制政府采购预算和实施计划、确定采购需求需求、组织采购活动、履约验收、答复询问质疑、配合投诉处理及监督检查等重点环节加强内部控制管理。</p> <p>采购人不得向供应商索要或者接受其</p>	<p>제6조 발주자는 행정 사업 단위의 내부 통제 규범에 따라 부서의 정부조달 내부 통제 제도를 구축하고, 정부조달 예산과 실시계획 작성, 조달 요구 사항 확정, 조달활동 조직, 계약 시행 점검 및 질의응답, 이의제기 처리 및 관리 감독 협조 등 주요 절차에서 내부 통제 관리를 강화해야 한다.</p> <p>발주자는 공급자에게 증여품, 리베이</p>

<p>给予的赠品、回扣或者与采购无关的其他商品、服务。</p>	<p>트 혹은 조달과 관련 없는 기타 상품 및 서비스를 요구하거나 받아서는 아니 된다.</p>
<p>第七条 采购人应当按照财政部制定的《政府采购品目分类目录》确定采购项目属性。按照《政府采购品目分类目录》无法确定的，按照有利于采购项目实施的原则确定。</p>	<p>제7조 발주자는 재정부가 정한 '정부조달 품목 분류 목록'에 따라 조달 항목의 속성을 확정해야 한다. '정부조달 품목 분류 목록'으로 확정할 수 없는 경우 조달 항목 실시에 유리한 원칙에 따라 확정한다.</p>
<p>第八条 采购人委托采购代理机构代理招标的，采购代理机构应当在采购人委托的范围内依法开展采购活动。</p> <p>采购代理机构及其分支机构不得在所代理的采购项目中投标或者代理投标，不得为所代理的采购项目的投标人参加本项目提供投标咨询。</p>	<p>제8조 발주자가 조달대행기관에 위탁하여 입찰을 대행하는 경우, 조달대행기관은 발주자가 위탁한 범위 내에서 법에 따라 조달활동을 진행한다.</p> <p>조달대행기관 및 그 지점은 대행하는 조달 항목에 입찰하거나 대리입찰을 할 수 없으며, 조달항목을 대행하는 입찰참가자에게 입찰 자문을 제공하여서는 아니 된다.</p>
<p style="text-align: center;">第二章 招 标</p> <p>第九条 未纳入集中采购目录的政府采购项目，采购人可以自行招标，也可以委托采购代理机构在委托的范围内代理招标。</p> <p>采购人自行组织开展招标活动的，应当符合下列条件：</p> <p>(一) 有编制招标文件、组织招标的能力和条件；</p>	<p style="text-align: center;">제2장 입찰 공고</p> <p>제9조 집중조달 목록에 포함되지 않은 정부조달 항목은 발주자가 자체 입찰을 할 수도 있고, 조달대행기관에 위탁한 범위 내에서 입찰 대행을 할 수도 있다.</p> <p>발주자가 자체적으로 입찰문건을 진행할 때는 아래 조건을 충족해야 한다.</p> <p>(1) 입찰문건 작성 및 입찰을 조직할 능력과 요건을 갖춰야 한다</p>

<p>(二) 有与采购项目专业性相适应的专业人员。</p>	<p>다. (2) 조달 항목에 전문성 있는 적합한 전문 인원이 있어야 한다.</p>
<p>第十条 采购人应当对采购标的的市场技术或者服务水平、供应、价格等情况进行市场调查，根据调查情况、资产配置标准等科学、合理地确定采购需求，进行价格测算。</p>	<p>제10조 발주자는 조달 대상의 시장 기술 또는 서비스 수준, 공급, 가격 등의 상황에 대해 시장 조사를 진행하고, 조사 현황, 자산 배치 표준 등을 근거로 조달 요청 사항을 과학적이고 합리적으로 확정하여 가격을 산정해야 한다.</p>
<p>第十一条 采购需求应当完整、明确，包括以下内容：</p> <p>(一) 采购标的需实现的功能或者目标，以及为落实政府采购政策需满足的要求；</p> <p>(二) 采购标的需执行的国家相关标准、行业标准、地方标准或者其他标准、规范；</p> <p>(三) 采购标的需满足的质量、安全、技术规格、物理特性等要求；</p> <p>(四) 采购标的的数量、采购项目交付或者实施的时间和地点；</p> <p>(五) 采购标的需满足的服务标准、期限、效率等要求；</p> <p>(六) 采购标的的验收标准；</p> <p>(七) 采购标的的其他技术、服务等要求。</p>	<p>제11조 조달 요구 사항은 다음을 포함하며 완전하고 명확해야 한다.</p> <p>(1) 조달 목표물이 달성해야 하는 기능이나 목표 및 정부조달 정책 시행 시 만족해야 하는 요구 사항</p> <p>(2) 조달 대상의 국가 관련 표준, 업계 표준, 지방 표준 또는 기타 표준 및 규범에 따른 집행 요구 사항</p> <p>(3) 조달 대상의 품질, 안전, 기술 규격, 물리적 특성 등의 필수 요구 사항</p> <p>(4) 조달 대상의 수량, 조달 항목의 납기 또는 시행일시 및 장소</p> <p>(5) 조달 대상의 서비스 기준, 기간, 효율 등의 필수 요구 사항</p> <p>(6) 조달 대상의 검수 기준</p> <p>(7) 조달 대상의 기타 기술, 서비스 등의 요구 사항</p>
<p>第十二条 采购人根据价格测算情况，可以在采购预算额度内合理设定</p>	<p>제12조 발주자는 가격 산정 상황에 따라 구매 예산 한도 내에서 합리적</p>

<p>最高限价，但不得设定最低限价。</p>	<p>인 최고 한도를 설정할 수 있으나, 최저 한도는 설정하여서는 아니 된다.</p>
<p>第十三条 公开招标公告应当包括以下主要内容：</p> <p>(一) 采购人及其委托的采购代理机构的名称、地址和联系方法；</p> <p>(二) 采购项目的名称、预算金额，设定最高限价的，还应当公开最高限价；</p> <p>(三) 采购人的采购需求；</p> <p>(四) 投标人的资格要求；</p> <p>(五) 获取招标文件的时间期限、地点、方式及招标文件售价；</p> <p>(六) 公告期限；</p> <p>(七) 投标截止时间、开标时间及地点；</p> <p>(八) 采购项目联系人姓名和电话。</p>	<p>제13조 공개입찰 공고는 다음의 주요 내용이 포함되어야 한다.</p> <p>(1) 발주자 및 그 위탁 조달대행기관의 명칭, 주소, 연락방법</p> <p>(2) 조달 항목 명칭, 예산 금액, 최고 한도가 설정된 경우 최고 한도 공개해야 한다.</p> <p>(3) 발주자의 조달 요구 사항</p> <p>(4) 입찰참가자의 자격 요구 사항</p> <p>(5) 입찰문건 수령 기간, 장소, 방식 및 입찰문건 판매 가격</p> <p>(6) 공고기간</p> <p>(7) 입찰서 제출 마감, 개찰시간 및 장소</p> <p>(8) 조달 항목 담당자 성명 및 전화번호</p>
<p>第十四条 采用邀请招标方式的，采购人或者采购代理机构应当通过以下方式产生符合资格条件的供应商名单，并从中随机抽取3家以上供应商向其发出投标邀请书：</p> <p>(一) 发布资格预审公告征集；</p> <p>(二) 从省级以上人民政府财政部门（以下简称财政部门）建立的供应商库中选取；</p> <p>(三) 采购人书面推荐。</p> <p>采用前款第一项方式产生符合资格条</p>	<p>제14조 초청입찰 방식으로 진행하는 발주자 또는 조달대행기관은 다음과 같은 방식으로 자격 요건을 충족하는 공급자 리스트를 작성하고, 그 중에서 무작위로 3개 이상의 공급자를 추첨하여 입찰 요청서를 발송해야 한다.</p> <p>(1) 자격사전심사 공모 공고</p> <p>(2) 성급 이상 인민정부의 재정부서(이하 재정부서로 약칭)가 구축한 공급자 풀에서 선정</p> <p>(3) 발주자는 서면으로 추천</p> <p>전관의 제1항 방식을 채택하여 자격</p>

<p>件供应商名单的，采购人或者采购代理机构应当按照资格预审文件载明的标准和方法，对潜在投标人进行资格预审。</p>	<p>요건에 부합하는 공급자 리스트를 작성한 발주자 또는 조달대행기관은 자격사전심사문건에 기재된 기준과 방법에 따라 잠재 입찰참가자에 대한 자격사전심사를 실시해야 한다.</p>
<p>采用第一款第二项或者第三项方式产生符合资格条件供应商名单的，备选符合资格条件供应商总数不得少于拟随机抽取供应商总数的两倍。</p>	<p>제1관의 제2항 또는 제3항의 방식을 채택하여 자격 요건에 적합한 공급자 리스트 작성 시, 자격요건에 부합되는 공급자 후보 총수가 임의 선출하는 공급자 총수의 두 배보다 적어서는 아니 된다.</p>
<p>随机抽取是指通过抽签等能够保证所有符合资格条件供应商机会均等的方式选定供应商。随机抽取供应商时，应当有不少于两名采购人工作人员在场监督，并形成书面记录，随采购文件一并存档。</p>	<p>임의 무작위로 선출이란 추첨 등을 통해 자격 요건에 부합되는 모든 공급자에게 균등한 기회를 보장할 수 있는 방식의 공급자 선정 방식을 가리킨다. 공급자의 무작위 선출 진행 시에는 두 명 이상의 발주자 인원이 현장에서 감독해야 하고, 서면으로 기록하여 조달문건과 함께 보관해야 한다.</p>
<p>投标邀请书应当同时向所有受邀请的供应商发出。</p>	<p>입찰 요청서는 초대받은 모든 공급자에 동시에 발송해야 한다.</p>
<p>第十五条 资格预审公告应当包括以下内容：</p> <p>(一) 本办法第十三条第一至四项、第六项和第八项内容；</p> <p>(二) 获取资格预审文件的时间期限、地点、方式；</p> <p>(三) 提交资格预审申请文件的截止时间、地点及资格预审日期。</p>	<p>제15조 자격사전심사 공고는 다음과 같은 주요 내용이 포함되어야 한다.</p> <p>(1) 본 방법 제13조 제1~4항, 제6항과 제8항의 내용</p> <p>(2) 자격사전심사문건 수령 기간, 장소, 방식</p> <p>(3) 자격사전심사 신청 문건 제출 마감시간, 장소 및 자격사전심</p>

	사 날짜
<p>第十六条 招标公告、资格预审公告的公告期限为5个工作日。公告内容应当以省级以上财政部门指定媒体发布的公告为准。公告期限自省级以上财政部门指定媒体最先发布公告之日起算。</p>	<p>제16조 입찰 공고, 자격사전심사 공고의 공고 기간은 근무일 기준 5일이다. 공고 내용은 성 이상 재정부서의 지정 매체에 발표한 공고를 기준으로 한다. 공고 기간은 성급 이상 재정부문의 지정 매체에 가장 먼저 공고를 발표한 날부터 계산한다.</p>
<p>第十七条 采购人、采购代理机构不得将投标人的注册资本、资产总额、营业收入、从业人员、利润、纳税额等规模条件作为资格要求或者评审因素,也不得通过将除进口货物以外的生产厂家授权、承诺、证明、背书等作为资格要求,对投标人实行差别待遇或者歧视待遇。</p>	<p>제17조 발주자, 조달대행기관은 입찰참가자의 등록 자본, 자산 총액, 영업이익, 종업인원, 이윤, 납세액 등의 규모 조건을 자격 요건이나 심사 요인으로 삼지 못하며, 수입 물품 외의 제조업체의 수권, 승낙, 증명, 배서 등의 자격 요건으로 입찰참가자를 차별하여서는 아니 된다.</p>
<p>第十八条 采购人或者采购代理机构应当按照招标公告、资格预审公告或者投标邀请书规定的时间、地点提供招标文件或者资格预审文件,提供期限自招标公告、资格预审公告发布之日起计算不得少于5个工作日。提供期限届满后,获取招标文件或者资格预审文件的潜在投标人不足3家的,可以顺延提供期限,并予公告。</p> <p>公开招标进行资格预审的,招标公告和资格预审公告可以合并发布,招标文件应当向所有通过资格预审的供应商提供。</p>	<p>제18조 발주자 또는 조달대행기관은 입찰 공고, 자격사전심사 공고 또는 입찰 요청서에 규정된 기간 및 장소에 따라 입찰문건 또는 자격사전심사문건을 제공해야 하며, 제공 기간은 입찰 공고, 자격사전심사 공고 게시일로부터 최소 5개 근무일 이상이어야 한다. 제공 기간 만료 후 입찰문건 또는 자격사전심사문건을 수령한 잠재 입찰참가자가 3개 미만이면 제공 기간을 연장하여 공고할 수 있다.</p> <p>공개입찰에서 자격사전심사를 할 경우 입찰 공고와 자격사전심사 공고를 함께 발표할 수 있으며, 입찰문건은 자격사전심사를 통과한 모든 공</p>

	급자에게 제공해야 한다.
<p>第十九条 采购人或者采购代理机构应当根据采购项目的实施要求，在招标公告、资格预审公告或者投标邀请书中载明是否接受联合体投标。如未载明，不得拒绝联合体投标。</p>	<p>제19조 발주자 또는 조달대행기관은 조달 항목 시행 요구에 따라 입찰 공고, 자격사전심사 공고 또는 입찰 요청서에 연합체 입찰 수락 여부를 기재해야 한다. 명시되지 않은 경우 연합체 입찰을 거부하여서는 아니 된다.</p>
<p>第二十条 采购人或者采购代理机构应当根据采购项目的特点和采购需求编制招标文件。招标文件应当包括以下主要内容：</p> <p>(一) 投标邀请；</p> <p>(二) 投标人须知（包括投标文件的密封、签署、盖章要求等）；</p> <p>(三) 投标人应当提交的资格、资信证明文件；</p> <p>(四) 为落实政府采购政策，采购标的需满足的要求，以及投标人须提供的证明材料；</p> <p>(五) 投标文件编制要求、投标报价要求和投标保证金交纳、退还方式以及不予退还投标保证金的情形；</p> <p>(六) 采购项目预算金额，设定最高限价的，还应当公开最高限价；</p> <p>(七) 采购项目的技术规格、数量、服务标准、验收等要求，包括附件、图纸等；</p>	<p>제20조 발주자나 조달대행기관은 조달 항목의 특징과 조달 요구 사항에 근거하여 입찰문건을 준비해야 한다. 입찰문건은 다음과 같은 주요 내용이 포함되어야 한다.</p> <p>(1) 입찰 요청</p> <p>(2) 입찰참가자 주의사항 (입찰서 밀봉, 서명, 날인 요구 등 포함)</p> <p>(3) 입찰참가자가 제출해야 할 자격 및 신용 증명 서류</p> <p>(4) 정부조달 정책 시행을 위한 조달 대상 필수 요구 사항 및 입찰참가자 필수 제공 증명 자료</p> <p>(5) 입찰서 작성 요청, 제시가격 요청과 입찰 보증금 납부, 반환 방식 및 보증금 비반환 상황</p> <p>(6) 조달 항목의 예산 금액, 최고 한도 설정 시 최고 한도 공개해야 한다.</p> <p>(7) 조달 항목의 기술 규격, 수량, 용역 기준, 검수 등 요구 사항, 첨부문서, 도면 등 포</p>

<p>(八) 拟签订的合同文本；</p> <p>(九) 货物、服务提供的时间、地点、方式；</p> <p>(十) 采购资金的支付方式、时间、条件；</p> <p>(十一) 评标方法、评标标准和投标无效情形；</p> <p>(十二) 投标有效期；</p> <p>(十三) 投标截止时间、开标时间及地点；</p> <p>(十四) 采购代理机构代理费用的收取标准和方式；</p> <p>(十五) 投标人信用信息查询渠道及截止时点、信用信息查询记录和证据留存的具体方式、信用信息的使用规则等；</p> <p>(十六) 省级以上财政部门规定的其他事项。</p> <p>对于不允许偏离的实质性要求和条件，采购人或者采购代理机构应当在招标文件中规定，并以醒目的方式标明。</p>	<p>함</p> <p>(8) 체결될 계약 문건</p> <p>(9) 물품, 용역 제공 시간, 장소, 방식</p> <p>(10) 조달 자금의 지불방식, 기간, 조건</p> <p>(11) 입찰평가 방법, 입찰평가 기준과 입찰 무효 상황</p> <p>(12) 입찰 유효기간</p> <p>(13) 입찰서 제출 마감, 개찰시간 및 장소</p> <p>(14) 조달대행기관의 대행비 수령 기준 및 방식</p> <p>(15) 입찰참가자 신용정보 조회 채널 및 마감시점, 신용정보 조회 기록과 구체적 증거 보존 방식, 신용 정보 이용 규정 등</p> <p>(16) 성급 이상의 재정부문이 정하는 기타 사항</p> <p>예외 없는 실질적 요구 조건과 관련하여 발주자 또는 조달대행기관은 입찰문건에 명시하고 눈에 띄는 방식으로 표시해야 한다.</p>
<p>第二十一条 采购人或者采购代理机构应当根据采购项目的特点和采购需求编制资格预审文件。资格预审文件应当包括以下主要内容：</p> <p>(一) 资格预审邀请；</p> <p>(二) 申请人须知；</p> <p>(三) 申请人的资格要求；</p>	<p>제21조 발주자 또는 조달대행기관은 조달 항목의 조달 요구 사항에 따라 자격 사전심사문건을 작성해야 한다. 자격 사전심사문건에는 다음과 같은 주요 내용이 포함되어야 한다.</p> <p>(1) 자격 사전심사 요청</p> <p>(2) 신청인 주의사항</p> <p>(3) 신청인 자격 요구 사항</p>

<p>(四) 资格审核标准和方法；</p> <p>(五) 申请人应当提供的资格预审申请文件的内容和格式；</p> <p>(六) 提交资格预审申请文件的方式、截止时间、地点及资格审核日期；</p> <p>(七) 申请人信用信息查询渠道及截止时点、信用信息查询记录和证据留存的具体方式、信用信息的使用规则等内容；</p> <p>(八) 省级以上财政部门规定的其他事项。</p> <p>资格预审文件应当免费提供。</p>	<p>(4) 자격 평가 기준과 방법</p> <p>(5) 신청인이 제출해야 할 자격 사전심사 신청 문건 내용 및 서식</p> <p>(6) 자격 사전심사 신청 서류 제출 방식, 마감시간, 장소 및 자격 심사 일자</p> <p>(7) 신청인 신용정보 조회 채널 및 마감시점, 신용정보 조회 기록과 구체적 증거 보존 방식, 신용 정보 이용 규정 등</p> <p>(8) 성급 이상의 재정부문이 정하는 기타 사항</p> <p>자격 사전심사 문건은 무료로 제공되어야 한다.</p>
<p>第二十二条 采购人、采购代理机构一般不得要求投标人提供样品，仅凭书面方式不能准确描述采购需求或者需要对样品进行主观判断以确认是否满足采购需求等特殊情况除外。</p> <p>要求投标人提供样品的，应当在招标文件中明确规定样品制作的标准和要求、是否需要随样品提交相关检测报告、样品的评审方法以及评审标准。需要随样品提交检测报告的，还应当规定检测机构的要求、检测内容等。</p>	<p>제22조 발주자와 조달대행기관은 일반적으로 입찰참가자에게 샘플 제공을 요구해서는 아니 되며, 서면만으로는 조달 요구 사항을 정확하게 기술할 수 없거나 조달 요구 사항을 충족하는지 확인하기 위해 샘플에 대한 주관적인 판단이 필요한 경우 등의 특별한 경우에는 제외된다.</p> <p>입찰참가자에게 샘플 제공을 요청할 경우 샘플 제작의 기준과 요구 사항, 샘플 관련 검사 보고서, 샘플의 심사 방법 및 평가 기준을 제출할 필요가 있는지 입찰문건에 명시해야 한다. 샘플 관련 검사 보고서 제출이 필요한 경우 검사 기관 요구 사항, 검사 내용 등도 규정해야 한</p>

<p>采购活动结束后，对于未中标人提供的样品，应当及时退还或者经未中标人同意后自行处理；对于中标人提供的样品，应当按照招标文件的规定进行保管、封存，并作为履约验收的参考。</p>	<p>다.</p> <p>조달활동이 끝난 후, 입찰 탈락자가 제공한 샘플은 지체 없이 반환하거나 입찰 탈락자의 동의를 얻어 자체적으로 처리한다. 낙찰자가 제공한 샘플은 입찰문건 규정에 따라 보관, 봉인하여 계약 이행 검사 시 참고한다.</p>
<p>第二十三条 投标有效期从提交投标文件的截止之日起算。投标文件中承诺的投标有效期应当不少于招标文件中载明的投标有效期。投标有效期内投标人撤销投标文件的，采购人或者采购代理机构可以不退还投标保证金。</p>	<p>제23조 입찰 유효기간은 입찰서 제출 마감일로부터 계산한다. 입찰서에서 제시하는 입찰 유효기간은 입찰 문건에 기재된 입찰 유효기간보다 짧지 않아야 한다. 입찰 유효기간 내 입찰참가자가 입찰서를 철회하면 발주자 또는 조달대행기관은 입찰보증금을 반환하지 않아도 된다.</p>
<p>第二十四条 招标文件售价应当按照弥补制作、邮寄成本的原则确定，不得以营利为目的，不得以招标采购金额作为确定招标文件售价的依据。</p>	<p>제24조 입찰문건의 판매가는 작성 및 우편 비용을 보충하는 원칙에 따라 결정해야 하고, 영리를 목적으로 하거나 입찰 조달 금액이 입찰문건 판매가를 확정하는 근거가 되어서는 아니 된다.</p>
<p>第二十五条 招标文件、资格预审文件的内容不得违反法律、行政法规、强制性标准、政府采购政策，或者违反公开透明、公平竞争、公正和诚实信用原则。</p> <p>有前款规定情形，影响潜在投标人投标或者资格预审结果的，采购人或者采购代理机构应当修改招标文件或者资格预审文件后重新招标。</p>	<p>제25조 입찰문건, 자격사전심사문건의 내용은 법률, 행정법규, 강제규정, 정부조달 정책, 또는 공개투명, 공정경쟁, 공정 및 성실신용원칙에 위배되어서는 아니 된다.</p> <p>전관에 규정된 상황에 해당되며, 잠재 입찰참가자의 입찰 및 자격 사전심사 결과에 영향을 미치는 경우 발주자 또는 조달대행기관은 입찰문건</p>

	또는 자격사전심사서 문건을 수정한 후 다시 입찰 모집을 해야 한다.
<p>第二十六条 采购人或者采购代理机构可以在招标文件提供期限截止后，组织已获取招标文件的潜在投标人现场考察或者召开开标前答疑会。</p> <p>组织现场考察或者召开答疑会的，应当在招标文件中载明，或者在招标文件提供期限截止后以书面形式通知所有获取招标文件的潜在投标人。</p>	<p>제26조 발주자 또는 조달대행기관은 입찰문건 제공 마감 후 입찰문건을 교부받은 잠재 입찰참가자를 대상으로 현장실사를 하거나 개찰 전 질의응답 회의를 개최할 수 있다.</p> <p>현장실사를 조직하거나 질의응답 회의를 개최하는 것은 입찰문건에 명기하거나, 입찰문건의 제공기간 마감 후 서면으로 입찰문건을 수령한 모든 잠재 입찰참가자에게 통지해야 한다.</p>
<p>第二十七条 采购人或者采购代理机构可以对已发出的招标文件、资格预审文件、投标邀请书进行必要的澄清或者修改，但不得改变采购标的和资格条件。澄清或者修改应当在原公告发布媒体上发布澄清公告。澄清或者修改的内容为招标文件、资格预审文件、投标邀请书的组成部分。</p> <p>澄清或者修改的内容可能影响投标文件编制的，采购人或者采购代理机构应当在投标截止时间至少15日前，以书面形式通知所有获取招标文件的潜在投标人；不足15日的，采购人或者采购代理机构应当顺延提交投标文件的截止时间。</p>	<p>제27조 발주자 또는 조달대행기관은 이미 발표한 입찰문건, 자격사전심사서, 입찰 요청서에 대하여 필요한 정정 또는 수정을 진행할 수 있으나, 조달 대상과 자격요건을 변경할 수는 없다. 정정이나 수정은 기존 공고 발표 매체에 정정 공고를 내야 한다. 정정 또는 수정된 내용은 입찰문건, 자격사전심사문건, 입찰 요청서의 구성 부분이 된다.</p> <p>정정 또는 수정된 내용이 입찰서 작성에 영향을 미칠 수 있는 경우, 발주자 또는 조달대행기관은 입찰서 제출 마감 최소 15일 이전에 입찰문건을 수령한 모든 잠재 입찰참가자에게 서면으로 통지해야 하며, 15일 미만인 경우, 발주자 또는 조달대행기관은 입찰서 제출 마감시간을 반</p>

<p>澄清或者修改的内容可能影响资格预审申请文件编制的，采购人或者采购代理机构应当在提交资格预审申请文件截止时间至少3日前，以书面形式通知所有获取资格预审文件的潜在投标人；不足3日的，采购人或者采购代理机构应当顺延提交资格预审申请文件的截止时间。</p>	<p>드시 연기해야 한다.</p> <p>정정 또는 수정된 내용이 자격사전 심사문건 작성에 영향을 미칠 수 있는 경우, 발주자 또는 조달대행기관은 자격사전심사문건 제출 서류마감일 최소 3일 전에 자격사전심사문건을 수령한 모든 잠재 입찰참가자에게 서면으로 통지해야 하며, 3일 미만인 경우, 발주자 또는 조달대행기관은 자격사전심사문건 제출 마감시간을 반드시 연기해야 한다.</p>
<p>第二十八条 投标截止时间前，采购人、采购代理机构和有关人员不得向他人透露已获取招标文件的潜在投标人的名称、数量以及可能影响公平竞争的有招标投标的其他情况。</p>	<p>제28조 입찰서 제출 마감 전에, 발주자, 조달대행기관 및 관계자들은 입찰서를 수령한 잠재 입찰참가자의 이름, 수량 및 공정 경쟁에 영향을 미칠 수 있는 입찰문건 관련 기타 상황을 타인에게 누설하여서는 아니 된다.</p>
<p>第二十九条 采购人、采购代理机构在发布招标公告、资格预审公告或者发出投标邀请书后，除因重大变故采购任务取消情况外，不得擅自终止招标活动。</p> <p>终止招标的，采购人或者采购代理机构应当及时在原公告发布媒体上发布终止公告，以书面形式通知已经获取招标文件、资格预审文件或者被邀请的潜在投标人，并将项目实施情况和采购任务取消原因报告本级财政部门。已经收取招标文件费用或者投标</p>	<p>제29조 발주자, 조달대행기관은 입찰 공고, 자격 사전심사 공고 또는 입찰 요청서를 발부한 후 중대한 사유로 조달 업무가 취소된 경우를 제외하고는 입찰을 무단으로 중지하여서는 아니 된다.</p> <p>입찰을 중지하는 경우, 발주자 또는 조달대행기관은 즉시 당초에 공고를 게재한 매체에 중지 공고를 발표하고, 입찰문건, 자격사전심사문건을 수령한 모든 잠재 입찰참가자에게 서면으로 통지해야 하며, 프로젝트 진행 상황과 조달 업무 취소 원인을</p>

<p>保证金的，采购人或者采购代理机构应当在终止采购活动后5个工作日内，退还所收取的招标文件费用和所收取的投标保证金及其在银行产生的孳息。</p>	<p>본급 재정부문에 보고해야 한다. 발주자 또는 조달대행기관이 이미 수령한 입찰문건 비용 또는 입찰 보증금은 조달활동 중지 후 근무일 기준 5일 이내에 수령한 입찰서 비용과 입찰 보증금 및 은행에서 발생한 이자를 모두 반환해야 한다.</p>
<p style="text-align: center;">第三章 投 标</p> <p>第三十条 投标人，是指响应招标、参加投标竞争的法人、其他组织或者自然人。</p>	<p style="text-align: center;">제3장 입찰</p> <p>제30조 입찰참가자란, 입찰에 응해 입찰 경쟁에 참가하는 법인, 기타 조직이나 자연인을 가리킨다.</p>
<p>第三十一条 采用最低评标价法的采购项目，提供相同品牌产品的不同投标人参加同一合同项下投标的，以其中通过资格审查、符合性审查且报价最低的参加评标；报价相同的，由采购人或者采购人委托评标委员会按照招标文件规定的方式确定一个参加评标的投标人，招标文件未规定的采取随机抽取方式确定，其他投标无效。</p> <p>使用综合评分法的采购项目，提供相同品牌产品且通过资格审查、符合性审查的不同投标人参加同一合同项下投标的，按一家投标人计算，评审后得分最高的同品牌投标人获得中标人推荐资格；评审得分相同的，由采购</p>	<p>제31조 최저 가격법을 채용한 조달 항목에서 동일 브랜드 제품을 제공하는 서로 다른 입찰참가자가 동일한 계약 항목의 입찰에 참여할 경우, 그 중 자격심사와 적합성 심사를 통과하고, 제시가격이 가장 낮은 자를 평가에 참여시킨다. 제시가격이 동일한 경우 발주자 또는 발주자가 위탁한 입찰평가위원회는 입찰문건에 규정된 방식에 의해 평가에 참여할 입찰참가자를 확정하고, 입찰문건에 명시되지 않은 경우는 무작위 선출 방식에 의해 확정하며, 다른 입찰은 무효가 된다.</p> <p>종합평점법에 따른 조달 항목은 동일 브랜드 제품 제공에 자격심사, 적합성 심사를 통과한 서로 다른 입찰참가자들이 동일한 계약 항목의 입찰에 참여하며, 입찰자별 점수 평가 후 동일 브랜드 최고 득점의 입찰참</p>

<p>人或者采购人委托评标委员会按照招标文件规定的方式确定一个投标人获得中标人推荐资格，招标文件未规定的采取随机抽取方式确定，其他同品牌投标人不作为中标候选人。</p> <p>非单一产品采购项目，采购人应当根据采购项目技术构成、产品价格比重等合理确定核心产品，并在招标文件中载明。多家投标人提供的核心产品品牌相同的，按前两款规定处理。</p>	<p>가자에게 낙찰자로 추천될 자격을 부여한다. 평가 점수가 동일할 경우 발주자 또는 발주자가 위탁한 입찰평가위원회는 입찰문건에 규정된 방식에 따라 낙찰자로 추천될 자격의 입찰참가자를 확정하고, 입찰문건에 명시되지 않은 경우는 무작위 선출 방식에 의해 확정하며, 동일 브랜드의 다른 입찰참가자는 낙찰 후보자가 될 수 없다.</p> <p>단일 제품의 조달 항목이 아닌 경우, 발주자는 조달 항목 기술 구성, 제품 가격 비중 등에 따라 핵심 제품을 합리적으로 확정하고, 입찰문건에 명시해야 한다. 복수의 입찰참가자가 제공하는 동일 브랜드의 핵심제품은 앞의 두 규정에 따라 처리한다.</p>
<p>第三十二条 投标人应当按照招标文件的要求编制投标文件。投标文件应当对招标文件提出的要求和条件作出明确响应。</p>	<p>제32조 입찰참가자는 입찰문건의 요구 사항에 따라 입찰서를 작성해야 한다. 입찰서는 입찰문건이 제시하는 요구 사항과 조건에 대해 명확한 해답을 제시해야 한다.</p>
<p>第三十三条 投标人应当在招标文件要求提交投标文件的截止时间前，将投标文件密封送达投标地点。采购人或者采购代理机构收到投标文件后，应当如实记载投标文件的送达时间和密封情况，签收保存，并向投标人出具签收回执。任何单位和个人不得在开标前开启投标文件。</p>	<p>제33조 입찰참가자는 입찰문건이 요구하는 입찰서 제출마감시간 전에 입찰서를 입찰 장소로 밀봉하여 송달해야 한다. 발주자 또는 조달대행기관은 입찰서를 접수한 후 입서의 송달시간과 밀봉상황을 그대로 기재하여 서명 후 보관하고, 입찰참가자에게 수령증을 발급해야 한다. 어떤 단위나 개인도 개찰 전 입찰서를 개봉하여서는 아니 된다.</p>

<p>逾期送达或者未按照招标文件要求密封的投标文件，采购人、采购代理机构应当拒收。</p>	<p>기한을 넘겨 송달되거나 입찰문건의 요구 사항대로 밀봉하지 않은 입찰서에 대해 발주자, 조달대행기관은 접수를 거부해야 한다.</p>
<p>第三十四条 投标人在投标截止时间前，可以对所递交的投标文件进行补充、修改或者撤回，并书面通知采购人或者采购代理机构。补充、修改的内容应当按照招标文件要求签署、盖章、密封后，作为投标文件的组成部分。</p>	<p>제34조 입찰참가자는 입찰서 제출 마감전에 제출한 입찰서를 보완, 수정 또는 철회할 수 있으며, 발주자 또는 조달대행기관에 서면으로 통지할 수 있다. 보완 또는 수정된 내용은 입찰문건의 요구 사항에 따라 서명, 날인, 밀봉한 후 입찰서의 구성 부분이 된다.</p>
<p>第三十五条 投标人根据招标文件的规定和采购项目的实际情况，拟在中标后将中标项目的非主体、非关键性工作分包的，应当在投标文件中载明分包承担主体，分包承担主体应当具备相应资质条件且不得再次分包。</p>	<p>제35조 입찰참가자는 입찰문건의 규정과 조달 항목의 실정에 따라, 낙찰 후 낙찰 프로젝트의 비주체적, 부차적 업무를 하도급하려면 입찰서에 하도급 주체를 명기해야 하며, 하도급 주체는 상응한 자질 조건을 갖추어야 하고 재하도급을 해서는 아니 된다.</p>
<p>第三十六条 投标人应当遵循公平竞争的原则，不得恶意串通，不得妨碍其他投标人的竞争行为，不得损害采购人或者其他投标人的合法权益。</p> <p>在评标过程中发现投标人有上述情形的，评标委员会应当认定其投标无效，并书面报告本级财政部门。</p>	<p>제36조 입찰참가자는 공정경쟁의 원칙을 따라야 하고, 악의적인 담합을 해서는 안 되며, 다른 입찰참가자의 경쟁행위를 방해하거나, 발주자 또는 기타 입찰참가자의 합법적 권익을 훼손하여서는 아니 된다.</p> <p>입찰 과정에서 위와 같은 경우의 입찰참가자가 발견되면, 입찰평가위원회는 그 입찰을 무효로 인정하고 본급 재정부문에 서면으로 보고해야 한다.</p>

<p>第三十七条 有下列情形之一的，视为投标人串通投标，其投标无效：</p> <p>(一) 不同投标人的投标文件由同一单位或者个人编制；</p> <p>(二) 不同投标人委托同一单位或者个人办理投标事宜；</p> <p>(三) 不同投标人的投标文件载明的项目管理成员或者联系人员为同一人；</p> <p>(四) 不同投标人的投标文件异常一致或者投标报价呈规律性差异；</p> <p>(五) 不同投标人的投标文件相互混装；</p> <p>(六) 不同投标人的投标保证金从同一单位或者个人的账户转出。</p>	<p>제37조 아래 어느 하나에 해당되는 상황은 입찰참가자간 담합으로 간주되며, 그 입찰은 무효이다.</p> <p>(1) 서로 다른 입찰참가자의 입찰서를 동일 단위 또는 동일인이 작성</p> <p>(2) 서로 다른 입찰참가자가 동일 단위 또는 동일인에게 입찰위탁을 의뢰</p> <p>(3) 서로 다른 입찰참가자의 입찰서에 명시된 프로젝트 관리 구성원 또는 연락 인원이 동일인</p> <p>(4) 서로 다른 입찰참가자의 입찰서가 비정상적으로 같거나 제시가격이 규칙적 차이를 보임</p> <p>(5) 서로 다른 입찰참가자의 입찰서가 혼재됨</p> <p>(6) 서로 다른 입찰참가자의 입찰보증금을 동일 단위 또는 동일인의 계좌로부터 이체</p>
<p>第三十八条 投标人在投标截止时间前撤回已提交的投标文件的，采购人或者采购代理机构应当自收到投标人书面撤回通知之日起5个工作日内，退还已收取的投标保证金，但因投标人自身原因导致无法及时退还的除外。</p> <p>采购人或者采购代理机构应当自中标通知书发出之日起5个工作日内退还</p>	<p>제38조 입찰참가자가 입찰서 제출일 종료 전에 제출한 입찰서를 철회하는 경우, 발주자 또는 조달대행기관은 입찰참가자의 서면 철회 통지를 받은 당일부터 5개 근무일 내에 이미 수령한 입찰 보증금을 반환해야 하며, 입찰참가자의 사정으로 인해 제때 반환할 수 없는 경우는 제외한다.</p> <p>구매자 또는 조달대행기관은 낙찰 통지서를 발급한 당일부터 5개 근무</p>

<p>未中标人的投标保证金，自采购合同签订之日起5个工作日内退还中标人的投标保证金或者转为中标人的履约保证金。</p> <p>采购人或者采购代理机构逾期退还投标保证金的，除应当退还投标保证金本金外，还应当按中国人民银行同期贷款基准利率上浮20%后的利率支付超期资金占用费，但因投标人自身原因导致无法及时退还的除外。</p>	<p>일 내에 낙찰되지 못한 입찰자들의 입찰 보증금을 반환해야 하며, 조달 계약 체결일로부터 5개 근무일 내에 낙찰인의 입찰 보증금을 반환하거나 낙찰인의 이행 보증금으로 전환해야 한다.</p> <p>구매자 또는 조달대행기관이 기한을 넘겨 입찰 보증금을 반환할 시에는 반환해야 할 입찰 보증금 외에 중국 인민은행 동기 대출 기준 금리에 20%를 추가한 이윤으로 초과 기간의 자금 점유비용을 지불해야 하며, 입찰참가자의 사정으로 미지급된 경우는 제외한다.</p>
<p style="text-align: center;">第四章 开标、评标</p> <p>第三十九条 开标应当在招标文件确定的提交投标文件截止时间的同一时间进行。开标地点应当为招标文件中预先确定的地点。</p> <p>采购人或者采购代理机构应当对开标、评标现场活动进行全程录音录像。录音录像应当清晰可辨，音像资料作为采购文件一并存档。</p>	<p style="text-align: center;">제4장 개찰, 입찰평가</p> <p>제39조 개찰은 입찰문건이 규정한 입찰서의 제출 종료일과 동일한 시간에 실시해야 한다. 개찰장소는 입찰문건에 미리 규정된 장소여야 한다.</p> <p>발주자나 조달대행기관은 개찰, 입찰평가 현장 활동의 전 과정을 녹취 녹화해야 한다. 녹취 녹화 자료는 선명하게 판독될 수 있어야 하며 영상 자료는 조달문건과 함께 보관해야 한다.</p>
<p>第四十条 开标由采购人或者采购代理机构主持，邀请投标人参加。评标委员会成员不得参加开标活动。</p>	<p>제40조 개찰은 발주자 또는 조달대행기관이 주관하며 입찰참가자를 초청한다. 입찰평가위원회구성원은 개찰 활동에 참가하여서는 아니 된다.</p>

<p>第四十一条 开标时，应当由投标人或者其推选的代表检查投标文件的密封情况；经确认无误后，由采购人或者采购代理机构工作人员当众拆封，宣布投标人名称、投标价格和招标文件规定的需要宣布的其他内容。</p> <p>投标人不足3家的，不得开标。</p>	<p>제41조 개찰 시, 입찰참가자 혹은 추천 대표자가 입찰참가자의 밀봉 상태인 입찰서를 검사하고, 오류가 없는 것이 확인되면 발주자 또는 조달대행기관 인원이 공개적으로 개봉하여 입찰참가자의 이름, 입찰 가격 및 입찰문건이 규정하는 기타 내용을 발표해야 한다.</p> <p>입찰참가자가 3개 업체 미만이면 개찰하여서는 아니 된다.</p>
<p>第四十二条 开标过程应当由采购人或者采购代理机构负责记录，由参加开标的各投标人代表和相关工作人员签字确认后随采购文件一并存档。</p> <p>投标人代表对开标过程和开标记录有疑义，以及认为采购人、采购代理机构相关工作人员有需要回避的情形的，应当场提出询问或者回避申请。采购人、采购代理机构对投标人代表提出的询问或者回避申请应当及时处理。</p> <p>投标人未参加开标的，视同认可开标结果。</p>	<p>제42조 개찰 과정은 발주자 또는 조달대행기관이 기록해야 하며, 개찰에 참가한 입찰참가자 대표와 관련 인원이 서명 확인 후 조달문건과 함께 보관한다.</p> <p>입찰참가자 대표는 개찰 과정과 개찰 기록에 대해 의심스러운 상황이 있거나 발주자 또는 조달대행기관 관련 인원이 회피해야 할 상황이 있다고 판단되는 경우, 현장에서 문의하거나 또는 회피 신청을 해야 한다. 발주자, 조달대행기관은 입찰참가자 대표자의 문의 또는 회피 신청을 즉시 처리해야 한다.</p> <p>개찰에 참가하지 않은 입찰참가자는 개찰 결과에 동의한 것으로 간주한다.</p>
<p>第四十三条 公开招标数额标准以上的采购项目，投标截止后投标人不足3家或者通过资格审查或符合性审查</p>	<p>제43조 공개입찰 금액 기준 이상의 조달 항목은 입찰 마감 후 입찰참가자가 3개 업체 미만이거나 자격심</p>

<p>的投标人不足3家的，除采购任务取消情形外，按照以下方式处理：</p> <p>(一) 招标文件存在不合理条款或者招标程序不符合规定的，采购人、采购代理机构改正后依法重新招标；</p> <p>(二) 招标文件没有不合理条款、招标程序符合规定，需要采用其他采购方式采购的，采购人应当依法报财政部门批准。</p>	<p>사 또는 적합성 심사를 통과한 입찰 참가자가 3개 업체 미만인 경우를 제외하고는 다음과 같이 처리한다.</p> <p>(1) 입찰문건에 불합리한 조항이 있거나 입찰절차가 규정에 맞지 않은 경우, 발주자 또는 조달대행기관은 시정 후 법에 따라 재입찰을 실시한다.</p> <p>(2) 입찰문건에 불합리한 조항이 없고, 입찰 절차가 규정에 부합하며, 다른 구매 방식으로 조달해야 하는 경우, 발주자는 법에 따라 재정 부문에 보고하여 승인을 받아야 한다.</p>
<p>第四十四条 公开招标采购项目开标结束后，采购人或者采购代理机构应当依法对投标人的资格进行审查。</p> <p>合格投标人不足3家的，不得评标。</p>	<p>제44조 공개입찰 조달 항목의 개찰이 끝난 후, 발주자 또는 조달대행기관은 법에 따라 입찰참가자의 자격을 심사해야 한다.</p> <p>합격한 입찰참가자가 3개 업체 미만이면 입찰평가를 진행하여서는 아니 된다.</p>
<p>第四十五条 采购人或者采购代理机构负责组织评标工作，并履行下列职责：</p> <p>(一) 核对评审专家身份和采购人代表授权函，对评审专家在政府采购活动中的职责履行情况予以记录，并及时将有关违法违规行为向财政部门报告；</p> <p>(二) 宣布评标纪律；</p> <p>(三) 公布投标人名单，告知评审专</p>	<p>제45조 발주자 또는 조달대행기관은 입찰평가 업무를 조직하고 다음과 같은 역할을 수행한다.</p> <p>(1) 심사전문가의 신분과 발주자 대표 위임장을 검토하고 심사전문가의 정부조달활동 중 직무 수행 상황을 기록하여 위법 행위에 관한 상황은 즉시 재정부문에 보고한다.</p> <p>(2) 평가 기율 발표</p> <p>(3) 입찰참가자 명단 발표, 심사전</p>

<p>家应当回避的情形；</p> <p>(四) 组织评标委员会推选评标组长，采购人代表不得担任组长；</p> <p>(五) 在评标期间采取必要的通讯管理措施，保证评标活动不受外界干扰；</p> <p>(六) 根据评标委员会的要求介绍政府采购相关政策法规、招标文件；</p> <p>(七) 维护评标秩序，监督评标委员会依照招标文件规定的评标程序、方法和标准进行独立评审，及时制止和纠正采购人代表、评审专家的倾向性言论或者违法违规行为；</p> <p>(八) 核对评标结果，有本办法第六十四条规定情形的，要求评标委员会复核或者书面说明理由，评标委员会拒绝的，应予以记录并向本级财政部门报告；</p> <p>(九) 评审工作完成后，按照规定向评审专家支付劳务报酬和异地评审差旅费，不得向评审专家以外的其他人员支付评审劳务报酬；</p>	<p>문가 유의사항을 고지한다.</p> <p>(4) 입찰평가위원회를 조직하고 평가팀장을 추천한다. 발주자 대표는 팀장이 될 수 없다.</p> <p>(5) 입찰평가기간 필요한 통신 관리 조치를 하여 심사 활동이 외부로부터 간섭받지 않도록 보장한다.</p> <p>(6) 입찰평가위원회의 요청에 따라 정부조달 관련 정책 법규, 입찰문건을 소개한다.</p> <p>(7) 입찰평가의 질서를 유지하고 입찰평가위원회가 입찰문건에서 규정한 평가 질서와 방법, 기준에 의한 독립적 평가를 진행하는지를 감독하고, 발주자 대표, 심사전문가의 편향성 발언 또는 위법 행위를 즉시 제지하고 시정한다.</p> <p>(8) 입찰평가 결과를 대조 확인한 결과 본 방법 제64조 규정에 해당하는 상황이 있을 경우, 입찰평가위원회에게 재검사를 요구하거나 서면으로 이유를 설명하도록 요구하고, 입찰평가위원회가 거부할 경우 이를 기록하여 본급 재정부문에 보고해야 한다.</p> <p>(9) 입찰평가가 완료되면 규정에 따라 심사전문가에게 평가보수 및 타 지역 심사전문가에게는 출장비를 지급하며, 심사전문가 외의 기타 인력에게는</p>
--	---

<p>(十) 处理与评标有关的其他事项。</p> <p>采购人可以在评标前说明项目背景和采购需求，说明内容不得含有歧视性、倾向性意见，不得超出招标文件所述范围。说明应当提交书面材料，并随采购文件一并存档。</p>	<p>평가보수를 지급하여서는 아니 된다.</p> <p>(10) 입찰평가와 관련된 기타 사항 처리해야 한다.</p> <p>발주자는 입찰평가전에 프로젝트 배경과 조달 요구 사항을 설명할 수 있으며, 설명 내용은 차별적, 편향적 의견이 포함되어서는 아니 되고 입찰문건에 명시된 범위를 초과해서는 안 된다. 설명은 서면으로 제출하고 조달문건과 함께 보관해야 한다.</p>
<p>第四十六条 评标委员会负责具体评标事务，并独立履行下列职责：</p> <p>(一) 审查、评价投标文件是否符合招标文件的商务、技术等实质性要求；</p> <p>(二) 要求投标人对投标文件有关事项作出澄清或者说明；</p> <p>(三) 对投标文件进行比较和评价；</p> <p>(四) 确定中标候选人名单，以及根据采购人委托直接确定中标人；</p> <p>(五) 向采购人、采购代理机构或者有关部门报告评标中发现的违法行为。</p>	<p>제46조 입찰평가위원회는 구체적인 평가 업무를 담당하며 다음과 같은 직무를 독립적으로 수행한다.</p> <p>(1) 입찰서가 입찰문건의 비즈니스, 기술 등 실질적인 요구 사항에 적합한지 심사한다.</p> <p>(2) 입찰참가자에게 입찰서 관련 사항에 대한 해명이나 설명을 요구한다.</p> <p>(3) 입찰서를 비교 평가한다.</p> <p>(4) 낙찰 후보자의 명단 확정 및 발주자 의뢰에 의해 직접 낙찰자를 확정한다.</p> <p>(5) 발주자, 조달대행기관 또는 관련부문에 평가 중 발견된 위법 행위를 보고한다.</p>
<p>第四十七条 评标委员会由采购人代表和评审专家组成，成员人数应当为5人以上单数，其中评审专家不得少于成员总数的三分之二。</p>	<p>제47조 입찰평가위원회는 발주자 대표와 심사전문가로 구성되며, 구성인원은 5인 이상이어야 하고, 그 중 심사전문가가 구성인원 총수의 3분의 2보다 적어서는 아니 된다.</p>

<p>采购项目符合下列情形之一的，评标委员会成员人数应当为7人以上单数：</p> <p>(一) 采购预算金额在1000万元以上；</p> <p>(二) 技术复杂；</p> <p>(三) 社会影响较大。</p> <p>评审专家对本单位的采购项目只能作为采购人代表参与评标，本办法第四十八条第二款规定情形除外。采购代理机构工作人员不得参加由本机构代理的政府采购项目的评标。</p> <p>评标委员会成员名单在评标结果公告前应当保密。</p>	<p>아래 어느 하나의 상황에 해당되는 조달 항목은 입찰평가위원회 구성원 수는 7인 이상인 홀수여야 한다.</p> <p>(1) 조달 예산 금액이 1,000만 원 이상</p> <p>(2) 기술이 복잡함</p> <p>(3) 사회적 영향력이 큼</p> <p>심사전문가는 소속 단위의 조달 항목에 대해서는 발주자 대표로만 입찰에 참여할 수 있으며, 본 방법 제 48조 제2항에 규정하는 경우는 제외한다. 조달대행기관의 인원은 소속 기관이 대행하는 정부조달 항목의 심사에 참가하여서는 아니 된다.</p> <p>입찰평가위원회의 명단은 입찰평가 결과 공고가 나올 때까지 기밀로 유지해야 한다.</p>
<p>第四十八条 采购人或者采购代理机构应当从省级以上财政部门设立的政府采购评审专家库中，通过随机方式抽取评审专家。</p> <p>对技术复杂、专业性强的采购项目，通过随机方式难以确定合适评审专家的，经主管预算单位同意，采购人可以自行选定相应专业领域的评审专家。</p>	<p>제48조 발주자나 조달대행기관은 성급 이상 재정부문에 설치된 정부조달 평가전문가 풀에서 심사전문가를 임의로 선출해야 한다.</p> <p>기술이 복잡하고 전문성이 높은 조달 항목은 임의 선출로 적합한 심사전문가를 확정하기 어렵기 때문에, 예산주관단위의 동의를 거쳐 발주자가 자체적으로 관련 전문 영역의 심사전문가를 선정할 수 있다.</p>
<p>第四十九条 评标中因评标委员会成员缺席、回避或者健康等特殊原因导</p>	<p>제49조 입찰평가위원회 구성원의 결석, 거부 또는 건강 등의 이유로 입</p>

<p>致评标委员会组成不符合本办法规定的，采购人或者采购代理机构应当依法补足后继续评标。被更换的评标委员会成员所作出的评标意见无效。</p> <p>无法及时补足评标委员会成员的，采购人或者采购代理机构应当停止评标活动，封存所有投标文件和开标、评标资料，依法重新组建评标委员会进行评标。原评标委员会所作出的评标意见无效。</p> <p>采购人或者采购代理机构应当将变更、重新组建评标委员会的情况予以记录，并随采购文件一并存档。</p>	<p>찰평가위원회의 구성이 본 방법 규정에 부합하지 않을 시, 발주자 또는 조달대행기관은 법에 따라 보완한 후 평가를 계속해야 한다. 교체된 기존 입찰평가위원회의 구성원이 내린 평가의견은 무효이다.</p> <p>입찰평가위원회의 구성원을 바로 총원하지 못할 시에는 발주자 또는 조달대행기관은 입찰평가를 중단하고 입찰서 및 개찰자료를 모두 봉인하고, 법에 따라 입찰평가위원회를 재구성하여 평가를 진행해야 한다. 기존 입찰평가위원회의 평가의견은 무효이다.</p> <p>발주자나 조달대행기관은 입찰평가위원회를 변경, 재구성한 상황을 기록하고 조달문건과 함께 보관하여야 한다.</p>
<p>第五十条 评标委员会应当对符合资格的投标人的投标文件进行符合性审查，以确定其是否满足招标文件的实质性要求。</p>	<p>제50조 입찰평가위원회는 적격한 입찰참가자의 입찰서에 대해 적합성 심사를 진행하여 입찰문건의 실질적인 요구 사항을 충족하는지 확인해야 한다.</p>
<p>第五十一条 对于投标文件中含义不明确、同类问题表述不一致或者有明显文字和计算错误的内容，评标委员会应当以书面形式要求投标人作出必要的澄清、说明或者补正。</p> <p>投标人的澄清、说明或者补正应当采</p>	<p>제51조 입찰서의 의미가 명확하지 않거나, 비슷한 문제의 설명이 일치하지 않거나, 문자와 계산 착오가 명백한 경우, 입찰평가위원회는 서면으로 입찰참가자에게 해명, 설명 또는 보완을 요청해야 한다.</p> <p>입찰참가자의 해명, 설명 또는 보완</p>

<p>法。</p> <p>评审因素的设定应当与投标人所提供货物服务的质量相关，包括投标报价、技术或者服务水平、履约能力、售后服务等。资格条件不得作为评审因素。评审因素应当在招标文件中规定。</p> <p>评审因素应当细化和量化，且与相应的商务条件和采购需求对应。商务条件和采购需求指标有区间规定的，评审因素应当量化到相应区间，并设置各区间对应的不同分值。</p> <p>评标时，评标委员会各成员应当独立对每个投标人的投标文件进行评价，并汇总每个投标人的得分。</p> <p>货物项目的价格分值占总分值的比重不得低于30%；服务项目的价格分值占总分值的比重不得低于10%。执行国家统一定价标准和采用固定价格采购的项目，其价格不列为评审因素。</p>	<p>입찰참가자가 낙찰 후보자가 되는 입찰평가 방법을 가리킨다.</p> <p>평가 요소의 설정은 입찰참가자가 제공하는 물품용역의 품질과 관련되어야 하며 여기에는 입찰 제시가격, 기술 또는 용역 수준, 계약 이행 능력, AS 등이 포함된다. 자격 조건은 평가 요소로 할 수 없고, 평가 요소는 입찰문건에 규정해야 한다.</p> <p>평가 요소는 세분화되고 계량화되어야 하고 관련 비즈니스 조건과 조달 요구 사항에 적합해야 한다. 비즈니스 조건과 조달 요구 사항 지표가 구간 규정이 있는 경우 심사 요인은 상응한 구간으로 계량화해야 하고 각 구간의 대응되는 점수를 설정해야 한다.</p> <p>입찰평가 시, 입찰평가위원회 각 구성원은 매개 입찰참가자의 입찰서를 독립적으로 평가하고 매개 입찰참가자의 득점을 합산해야 한다.</p> <p>물품 항목의 가격은 전체 점수에서 차지하는 비중이 30% 보다 적어서는 안 되고, 용역 항목의 가격은 전체 점수에서 차지하는 비중이 10% 보다 적어서는 안 된다. 국가 통일평가 기준과 고정 가격을 집행하는 조달 항목일 경우 가격은 평가 요소가 되지 않는다.</p>
---	---

<p>价格分应当采用低价优先法计算，即满足招标文件要求且投标价格最低的投标报价为评标基准价，其价格分为满分。其他投标人的价格分统一按照下列公式计算：</p> <p>投标报价得分=(评标基准价 / 投标报价)×100 评标总得分 $= F1 \times A1 + F2 \times A2 + \dots + Fn \times An$ F1, F2...Fn分别为各项评审因素的得分； A1, A2, ...An 分别为各项评审因素所占的权重($A1 + A2 + \dots + An = 1$)。</p> <p>评标过程中，不得去掉报价中的最高报价和最低报价。</p> <p>因落实政府采购政策进行价格调整的，以调整后的价格计算评标基准价和投标报价。</p>	<p>가격점수는 저가 우선 순위법으로 계산해야하며, 즉 입찰문건의 요구사항을 충족시키면서 입찰 제시가격이 최저인 입찰 견적이 기준 가격이 되고 만점을 받는다. 기타 입찰참가자의 가격은 아래 공식에 따라 계산한다.</p> <p>입찰 제시가격 점수 = (평가 기준가 / 입찰 제시가격)×100 입찰평가 총득점 $= F1 \times A1 + F2 \times A2 + \dots + Fn \times An$ F1, F2...Fn 각각 각항 평가 요소의 득점이다. A1, A2, ...An 각각 각항 평가요소가 차지하는 가중치($A1 + A2 + \dots + An = 1$)이다.</p> <p>입찰평가 과정에서 최고 제시가격과 최저 제시가격을 삭제하면 아니 된다.</p> <p>정부조달 정책의 시행으로 가격조정이 이루어진 경우 조정된 가격으로 평가 기준가와 입찰 제시가격을 산출한다.</p>
<p>第五十六条 采用最低评标价法的，评标结果按投标报价由低到高顺序排列。投标报价相同的并列。投标文件满足招标文件全部实质性要求且投标报价最低的投标人为排名第一的中标候选人。</p>	<p>제56조 최저가격법을 채택할 경우 평가 결과는 입찰 제시가격이 낮은 순에서 높은 순으로 순위를 매기고, 입찰 제시가격이 같으면 같은 순위로 병렬한다. 입찰참가자가 입찰서의 실질적인 요청사항을 모두 충족시키</p>

	고 입찰 제시가격이 가장 낮은 입찰 참가자가 1위 후보자이다.
<p>第五十七条 采用综合评分法的, 评标结果按评审后得分由高到低顺序排列。得分相同的, 按投标报价由低到高顺序排列。得分且投标报价相同的并列。投标文件满足招标文件全部实质性要求, 且按照评审因素的量化指标评审得分最高的投标人为排名第一的中标候选人。</p>	<p>제57조 종합평점법을 채택할 경우, 평가 결과는 평가 후 점수가 가장 높은 순서에서 낮은 순으로 순위를 매기고, 점수가 같을 경우 입찰 제시가격이 낮은 순에서 높은 순으로 순위를 매긴다. 점수와 입찰 제시가격이 동일한 경우는 같은 순위로 병렬한다. 입찰참가자는 입찰서의 실질적 요청사항을 모두 충족시키고 평가 요소의 계량화된 기준에 따라 점수가 가장 높은 입찰자가 1위 낙찰 후보자가 된다.</p>
<p>第五十八条 评标委员会根据全体评标成员签字的原始评标记录和评标结果编写评标报告。评标报告应当包括以下内容：</p> <p>(一) 招标公告刊登的媒体名称、开标日期和地点；</p> <p>(二) 投标人名单和评标委员会成员名单；</p> <p>(三) 评标方法和标准；</p> <p>(四) 开标记录和评标情况及说明, 包括无效投标人名单及原因；</p> <p>(五) 评标结果, 确定的中标候选人名单或者经采购人委托直接确定的中标人；</p> <p>(六) 其他需要说明的情况, 包括评标过程中投标人根据评标委员</p>	<p>제58조 입찰평가위원회는 전체 평가 구성원이 서명한 원본 평가 기록과 평가 결과를 바탕으로 평가 보고서를 작성한다. 평가 보고서에는 다음의 내용이 포함되어야 한다.</p> <p>(1) 입찰 공고에 게재된 매체명, 개찰 일정과 장소</p> <p>(2) 입찰참가자 명단과 입찰평가위원회 구성원 명단</p> <p>(3) 평가 방법과 표준</p> <p>(4) 입찰참가자 무효 명단 및 사유를 포함한 개찰 기록과 평가 상황 및 설명</p> <p>(5) 평가 결과, 확정된 낙찰 후보자 명단 또는 발주자 의뢰로 직접 확인한 낙찰자</p> <p>(6) 기타 설명이 필요한 상황은 평가 과정 중 입찰참가자가 입찰평가위원회의 요청에 따라</p>

<p>会要求进行的澄清、说明或者补正，评标委员会成员的更换等。</p>	<p>한 해명, 설명 또는 보충개정, 입찰평가위원회 구성원의 교체 등을 포함한다.</p>
<p>第五十九条 投标文件报价出现前后不一致的，除招标文件另有规定外，按照下列规定修正：</p> <p>(一) 投标文件中开标一览表（报价表）内容与投标文件中相应内容不一致的，以开标一览表（报价表）为准；</p> <p>(二) 大写金额和小写金额不一致的，以大写金额为准；</p> <p>(三) 单价金额小数点或者百分比有明显错位的，以开标一览表的总价为准，并修改单价；</p> <p>(四) 总价金额与按单价汇总金额不一致的，以单价金额计算结果为准。</p> <p>同时出现两种以上不一致的，按照前款规定的顺序修正。修正后的报价按照本办法第五十一条第二款的规定经投标人确认后产生约束力，投标人不确认的，其投标无效。</p>	<p>제59조 입찰서 제시가격의 앞뒤가 일치하지 않을 경우, 입찰문건에 별도 규정이 있지 않은 한 아래와 같이 수정한다.</p> <p>(1) 입찰서에 개찰 일람표(제시가격표)와 입찰서에 기재한 내용이 일치하지 않을 경우 개찰 일람표(제시가격표)를 기준으로 한다.</p> <p>(2) 대문자 금액과 소문자 금액이 일치하지 않을 경우 대문자 금액을 기준으로 한다.</p> <p>(3) 단가금액 소수점 또는 백분율에 명백한 오차가 있는 경우, 개찰일람표의 총액을 기준으로 단가를 수정한다.</p> <p>(4) 총금액과 단가별 합산 금액이 일치하지 않을 경우 단가별 금액의 합산 결과를 기준으로 한다.</p> <p>두 가지 이상이 불일치한 것이 동시에 발생할 경우 전항에 따른 순서대로 수정한다. 수정된 제시가격은 본 방법 제51조 제2항의 규정에 따라 입찰참가자의 확인을 거친 후에 구속력을 가지며 입찰참가자가 확인하지 않을 경우 해당 입찰은 무효이다.</p>
<p>第六十条 评标委员会认为投标人的报价明显低于其他通过符合性审查投</p>	<p>제60조 입찰평가위원회는 입찰참가자의 제시가격이 적합성 심사를 통</p>

<p>标人的报价，有可能影响产品质量或者不能诚信履约的，应当要求其在评标现场合理的时间内提供书面说明，必要时提交相关证明材料；投标人不能证明其报价合理性的，评标委员会应当将其作为无效投标处理。</p>	<p>과한 다른 입찰참가자의 제시가격보다 현저히 낮아 제품의 품질에 영향을 미치거나 계약 이행을 성실히 하지 못할 우려가 있다고 판단되면 입찰평가 현장에서 합리적인 시간 내에 서면 설명을 제공하도록 하고, 필요시 관련 증명 자료를 제출하게 해야 한다. 입찰참가자가 그 제시가격의 합리성을 증명할 수 없으면 입찰평가위원회는 해당 입찰을 무효 처리해야 한다.</p>
<p>第六十一条 评标委员会成员对需要共同认定的事项存在争议的，应当按照少数服从多数的原则作出结论。持不同意见的评标委员会成员应当在评标报告上签署不同意见及理由，否则视为同意评标报告。</p>	<p>제61조 입찰평가위원회 구성원들이 공동으로 인정해야 할 사항에 대해 논란이 있을 경우 다수결 원칙에 따라 결론을 내려야 한다. 다른 의견을 가진 입찰평가위원회 구성원은 평가 보고서에 다른 의견과 이유를 서명해야 하고, 아닐 경우 평가 보고서를 동의하는 것으로 간주한다.</p>
<p>第六十二条 评标委员会及其成员不得有下列行为：</p> <p>(一) 确定参与评标至评标结束前私自接触投标人；</p> <p>(二) 接受投标人提出的与投标文件不一致的澄清或者说明，本办法第五十一条规定的情形除外；</p> <p>(三) 违反评标纪律发表倾向性意见或者征询采购人的倾向性意见；</p>	<p>제62조 입찰평가위원회와 그 구성원은 다음과 같은 행위를 해서는 아니 된다.</p> <p>(1) 입찰평가 참가 확정부터 평가 완료 전까지 입찰참가자와 사적으로 접촉하는 행위</p> <p>(2) 입찰참가자가 제출한 입찰문건과 일치하지 않는 해명 또는 설명을 받아들이는 행위로, 본 방법 제51조 규정의 경우는 제외된다.</p> <p>(3) 입찰평가 규정을 위반하여 성향성 의견을 발표하거나 발주자의 성향성 의견을 문의하는</p>

<p>(四) 对需要专业判断的主观评审因素协商评分；</p> <p>(五) 在评标过程中擅离职守，影响评标程序正常进行的；</p> <p>(六) 记录、复制或者带走任何评标资料；</p> <p>(七) 其他不遵守评标纪律的行为。</p> <p>评标委员会成员有前款第一至五项行为之一的，其评审意见无效，并不得获取评审劳务报酬和报销异地评审差旅费。</p>	<p>행위</p> <p>(4) 전문적인 판단이 필요한 주관적 평가 요소에 대해 협상하여 평가하는 행위</p> <p>(5) 입찰평가 과정에서 직무를 이탈하여 평가 절차의 정상적인 진행에 영향을 미치는 행위</p> <p>(6) 평가자료를 기록, 복사, 소지하는 일체 행위</p> <p>(7) 기타 입찰평가 규정을 준수하지 않는 행위</p> <p>입찰평가위원회 구성원이 전항의 제1항~제5항 중 하나의 행위에 해당하는 경우 그 평가 의견은 무효가 되며, 평가 보수와 경비 및 출장비를 정산해서는 아니 된다.</p>
<p>第六十三条 投标人存在下列情况之一的，投标无效：</p> <p>(一) 未按照招标文件的规定提交投标保证金的；</p> <p>(二) 投标文件未按招标文件要求签署、盖章的；</p> <p>(三) 不具备招标文件中规定的资格要求的；</p> <p>(四) 报价超过招标文件中规定的预算金额或者最高限价的；</p> <p>(五) 投标文件含有采购人不能接受的附加条件的；</p>	<p>제63조 입찰참가자는 다음의 경우 중 하나에 해당되면 그 입찰은 무효이다.</p> <p>(1) 입찰문건의 규정에 따른 입찰보증금을 납부하지 않은 경우</p> <p>(2) 입찰서를 입찰문건의 요구 사항에 따라 서명 날인하지 않은 경우</p> <p>(3) 입찰문건에 명시된 자격 요건을 갖추지 못한 경우</p> <p>(4) 제시가격이 입찰문건에 명시된 예산 금액 또는 최대 한도를 초과한 경우</p> <p>(5) 입찰서에 발주자가 받아들일 수 없는 추가 조건을 포함한 경우</p>

<p>(六) 法律、法规和招标文件规定的 其他无效情形。</p>	<p>(6) 법률, 법규 및 입찰문건에 규 정된 기타 무효 상황</p>
<p>第六十四条 评标结果汇总完成后, 除下列情形外, 任何人不得修改评标 结果:</p> <p>(一) 分值汇总计算错误的;</p> <p>(二) 分项评分超出评分标准范围 的;</p> <p>(三) 评标委员会成员对客观评审因 素评分不一致的;</p> <p>(四) 经评标委员会认定评分畸高、 畸低的。</p> <p>评标报告签署前, 经复核发现存在以 上情形之一的, 评标委员会应当当场 修改评标结果, 并在评标报告中记 载; 评标报告签署后, 采购人或者采 购代理机构发现存在以上情形之一的, 应当组织原评标委员会进行重新 评审, 重新评审改变评标结果的, 书 面报告本级财政部门。</p> <p>投标人对本条第一款情形提出质疑 的, 采购人或者采购代理机构可以组 织原评标委员会进行重新评审, 重新</p>	<p>제64조 입찰평가 결과가 집계 완료 되면 다음의 경우를 제외하고 그 누 구도 평가결과를 수정하여서는 아니 된다.</p> <p>(1) 항목의 합계 계산이 잘못된 경 우</p> <p>(2) 항목별 평점이 평가 기준의 범 위를 초과한 경우</p> <p>(3) 입찰평가위원회 구성원들의 객 관적 평가 요소에 대한 평점 이 일치하지 않는 경우</p> <p>(4) 입찰평가위원회에서 인정한 평 점이 지나치게 높거나 지나치 게 낮은 경우</p> <p>입찰평가 보고서에 서명하기 전 위 와 같은 상황 중 하나가 발견되면 입찰평가위원회는 현장에서 바로 평 가 결과를 수정하고 평가 보고서에 기록해야 한다. 입찰평가 보고서에 서명 후 발주자 또는 조달대행기관 에서 상기 상황 중 임의의 하나의 상황을 발견했을 경우 원 입찰평가 위원회를 재조직하여 재평가해야 하 고, 재평가 결과가 입찰평가 결과를 개변했을 경우 본급 재정부문에 서 면으로 보고해야 한다.</p> <p>입찰참가자가 본조 제1항의 상황에 대하여 질의를 제기했을 경우 발주 자 또는 조달대행기관은 기존 입찰</p>

<p>评审改变评标结果的，应当书面报告本级财政部门。</p>	<p>평가위원회를 조직하여 재평가를 진행할 수 있고 재평가 결과가 입찰평가 결과를 개변했을 경우 본급 재정 부문에 서면으로 보고해야 한다.</p>
<p>第六十五条 评标委员会发现招标文件存在歧义、重大缺陷导致评标工作无法进行，或者招标文件内容违反国家有关强制性规定的，应当停止评标工作，与采购人或者采购代理机构沟通并作书面记录。采购人或者采购代理机构确认后，应当修改招标文件，重新组织采购活动。</p>	<p>제65조 입찰평가위원회는 입찰문건에 오류나 중대한 결함이 있어 입찰평가를 진행할 수 없거나, 또는 입찰문건 내용이 국가 강제성 규정을 위반했다는 것을 발견했을 경우 즉시 입찰평가를 중지하고 발주자 또는 조달대행기관과 소통하고 서면 기록을 해야 한다. 발주자 또는 조달대행기관은 확인 후 입찰문건을 수정하고 조달활동을 재조직해야 한다.</p>
<p>第六十六条 采购人、采购代理机构应当采取必要措施，保证评标在严格保密的情况下进行。除采购人代表、评标现场组织人员外，采购人的其他工作人员以及与评标工作无关的人员不得进入评标现场。</p> <p>有关人员评标情况以及在评标过程中获悉的国家秘密、商业秘密负有保密责任。</p>	<p>제66조 발주자, 조달대행기관은 입찰평가가 엄격히 기밀로 진행될 수 있도록 필요한 조치를 취해야 한다. 발주자 대표, 입찰평가 현장 인원 외의 발주자와 기타 업무 인원 및 입찰평가 업무와 관련 없는 인원은 입찰평가 현장에 출입하여서는 아니 된다.</p> <p>관련자들은 입찰평가 현황 및 입찰평가 과정 중 취득한 국가 기밀, 비즈니스 기밀에 대해 비밀을 엄수해야 한다.</p>
<p>第六十七条 评标委员会或者其成员存在下列情形导致评标结果无效的，采购人、采购代理机构可以重新组建评标委员会进行评标，并书面报告本级财政部门，但采购合同已经履行的除外：</p>	<p>제67조 입찰평가위원회 또는 그 구성원에게 다음과 상황이 존재할 경우, 입찰평가 결과는 무효가 되며 발주자, 조달대행기관은 입찰평가위원회를 재조직하여 입찰평가를 진행할 수 있으며, 본급 재정부문에 서면으</p>

<p>(一) 评标委员会组成不符合本办法规定的；</p> <p>(二) 有本办法第六十二条第一至五项情形的；</p> <p>(三) 评标委员会及其成员独立评标受到非法干预的；</p> <p>(四) 有政府采购法实施条例第七十五条规定的违法行为的。</p> <p>有违法违规行为的原评标委员会成员不得参加重新组建的评标委员会。</p>	<p>로 보고해야 한다. 단 조달 계약이 이미 이행된 경우는 제외한다.</p> <p>(1) 입찰평가위원회의 구성이 본 방법의 규정에 부합되지 않는 경우</p> <p>(2) 본 방법 제62조 제1항~제5항의 경우</p> <p>(3) 입찰평가위원회 및 그 구성원들의 독립적 입찰평가에 불법적으로 관여한 경우</p> <p>(4) 정부조달법 시행조례 제75조에 규정된 위법 행위가 있는 경우</p> <p>위법 행위를 한 기존 입찰평가위원회 구성원은 재구성된 입찰평가위원회에 참가하여서는 아니 된다.</p>
<p style="text-align: center;">第五章 中标和合同</p> <p>第六十八条 采购代理机构应当在评标结束后2个工作日内将评标报告送采购人。</p> <p>采购人应当自收到评标报告之日起5个工作日内，在评标报告确定的中标候选人名单中按顺序确定中标人。中标候选人并列的，由采购人或者采购人委托评标委员会按照招标文件规定的方式确定中标人；招标文件未规定的，采取随机抽取的方式确定。</p>	<p style="text-align: center;">제5장 낙찰과 계약</p> <p>제68조 조달대행기관은 입찰평가 완료 후 2개 근무일 내에 입찰평가 보고서를 발주자에게 송부해야 한다.</p> <p>발주자는 입찰평가 보고서를 수령한 당일부터 5개 근무일 내에 입찰평가 보고서의 낙찰 후보자 명단의 순서에 따라 낙찰자를 확정해야 한다. 낙찰 후보자가 공동 순위일 경우 발주자 또는 발주자가 위탁한 입찰평가위원회는 입찰문건의 규정된 방식으로 낙찰자를 확정한다. 입찰문건에 규정되지 않은 경우에는 무작위 선출 방식으로 확정한다.</p>

<p>采购人自行组织招标的，应当在评标结束后5个工作日内确定中标人。</p> <p>采购人在收到评标报告5个工作日内未按评标报告推荐的中标候选人顺序确定中标人，又不能说明合法理由的，视同按评标报告推荐的顺序确定排名第一的中标候选人为中标人。</p>	<p>발주자가 자체적으로 조직하여 입찰한 경우 입찰평가 완료 후 5개 근무일 내 낙찰자를 확정해야 한다.</p> <p>발주자가 입찰평가 보고서를 받은 당일부터 5개 근무일 내에 입찰평가 보고서의 낙찰 후보자 추천 순서에 따라 낙찰자를 확정하지 않고 또한 정당한 이유를 설명하지 못하는 경우에는 입찰평가 보고서가 추천하는 순서대로 1순위 낙찰 후보자를 낙찰자로 확정한다.</p>
<p>第六十九条 采购人或者采购代理机构应当自中标人确定之日起2个工作日内，在省级以上财政部门指定的媒体上公告中标结果，招标文件应当随中标结果同时公告。</p> <p>中标结果公告内容应当包括采购人及其委托的采购代理机构的名称、地址、联系方式，项目名称和项目编号，中标人名称、地址和中标金额，主要中标标的的名称、规格型号、数量、单价、服务要求，中标公告期限以及评审专家名单。</p> <p>中标公告期限为1个工作日。</p> <p>邀请招标采购人采用书面推荐方式产生符合资格条件的潜在投标人的，还</p>	<p>제69조 발주자나 조달대행기관은 낙찰자가 확정되는 당일부터 2개 근무일 내에 성급 이상 재정부문이 지정한 매체에 낙찰 결과를 공고하고, 입찰문건도 낙찰 결과와 함께 공고하여야 한다.</p> <p>낙찰 결과 공고내용은 발주자와 그 위탁 조달대행기관의 명칭, 주소, 연락처, 프로젝트 명칭과 프로젝트 번호, 낙찰자명, 주소와 낙찰 가격, 특히 낙찰 대상의 명칭, 규격 모델, 수량, 단가, 용역 요구 사항, 낙찰 공고기간 및 입찰심사전문가 명단을 포함해야 한다.</p> <p>낙찰 공고 기간은 1개 근무일 기준이다.</p> <p>초청입찰 발주자가 서면 추천 방식으로 자격 요건에 부합하는 잠재 입</p>

<p>应当将所有被推荐供应商名单和推荐理由随中标结果同时公告。</p> <p>在公告中标结果的同时，采购人或者采购代理机构应当向中标人发出中标通知书；对未通过资格审查的投标人，应当告知其未通过的原因；采用综合评分法评审的，还应当告知未中标人本人的评审得分与排序。</p>	<p>참참가자를 생성할 경우 모든 피추천 공급자 명단과 추천사유를 낙찰결과와 함께 공고해야 한다.</p> <p>낙찰 결과 공고와 동시에 발주자 또는 조달대행기관은 낙찰자에게 낙찰통지서를 발송해야 하며 자격심사에 통과되지 못한 입찰참가자에게는 그 이유를 고지해야 한다. 종합평점법의 입찰평가를 채택한 경우 낙찰되지 못한 본인의 평점 및 순위를 고지해야 한다.</p>
<p>第七十条 中标通知书发出后，采购人不得违法改变中标结果，中标人无正当理由不得放弃中标。</p>	<p>제70조 낙찰 통지서 발송 후, 발주자는 낙찰 결과를 바꿀 수 없고, 낙찰자는 정당한 이유 없이 낙찰을 포기하여서는 아니 된다.</p>
<p>第七十一条 采购人应当自中标通知书发出之日起30日内，按照招标文件和中标人投标文件的规定，与中标人签订书面合同。所签订的合同不得对招标文件确定的事项和中标人投标文件作实质性修改。</p> <p>采购人不得向中标人提出任何不合理的要求作为签订合同的条件。</p>	<p>제71조 발주자는 낙찰 통지서가 발송된 당일부터 30일 이내에 입찰서와 낙찰인의 입찰서 규정에 따라 낙찰인과 서면 계약을 체결해야 한다. 체결한 계약은 입찰서에서 확정된 사항과 낙찰자의 입찰서에 대해 실질적인 수정을 해서는 아니 된다.</p> <p>발주자는 낙찰자에게 계약 체결의 조건으로 어떠한 불합리한 요구도 해서는 아니 된다.</p>
<p>第七十二条 政府采购合同应当包括采购人与中标人的名称和住所、标的、数量、质量、价款或者报酬、履行期限及地点和方式、验收要求、违约责任、解决争议的方法等内容。</p>	<p>제72조 정부조달 계약서는 발주자와 낙찰자의 이름과 주소, 대상, 수량, 품질, 대금 또는 보수, 이행 기간 및 장소와 방식, 검수 요구, 위약 책임, 분쟁 해결 방법 등을 포함해야 한다.</p>

<p>第七十三条 采购人与中标人应当根据合同的约定依法履行合同义务。</p> <p>政府采购合同的履行、违约责任和解决争议的方法等适用《中华人民共和国合同法》。</p>	<p>제73조 발주자와 낙찰자는 계약 규정과 법에 따라 계약 의무를 이행해야 한다.</p> <p>정부조달계약의 이행, 위약 책임과 분쟁 해결 방법 등은 《중화인민공화국 계약법》의 적용을 받는다.</p>
<p>第七十四条 采购人应当及时对采购项目进行验收。采购人可以邀请参加本项目的其他投标人或者第三方机构参与验收。参与验收的投标人或者第三方机构的意见作为验收书的参考资料一并存档。</p>	<p>제74조 발주자는 제때에 조달 항목에 대한 검수를 진행해야 한다. 발주자는 본 프로젝트에 참가하는 다른 입찰참가자 또는 제3자 기관을 검수에 참여하도록 요청할 수 있다. 검수에 참여하는 입찰참가자 또는 제3자 기관의 의견은 검수서의 참고자료로 일괄 보관한다.</p>
<p>第七十五条 采购人应当加强对中标人的履约管理，并按照采购合同约定，及时向中标人支付采购资金。对于中标人违反采购合同约定的行为，采购人应当及时处理，依法追究其违约责任。</p>	<p>제75조 발주자는 낙찰자의 계약 이행 관리를 강화하고, 조달 계약 약정에 따라 즉시 낙찰자에게 조달 자금을 지급해야 한다. 낙찰자가 조달 계약의 규정을 위반하는 행위에 대해서는 발주자는 적시에 처리하고 법에 따라 계약 위반 책임을 물어야 한다.</p>
<p>第七十六条 采购人、采购代理机构应当建立真实完整的招标采购档案，妥善保存每项采购活动的采购文件。</p>	<p>제76조 발주자, 조달대행기관은 진실하고 완전한 입찰 조달 서류를 작성하고 각 조달활동의 조달문건은 잘 보관해야 한다.</p>
<p style="text-align: center;">第六章 法律责任</p> <p>第七十七条 采购人有下列情形之一的，由财政部门责令限期改正；情节严重的，给予警告，对直接负责的主</p>	<p style="text-align: center;">제6장 법률 책임</p> <p>제77조 발주자가 아래 어느 하나의 상황에 해당되는 경우, 재정부문은 기한 내 시정을 명령한다. 엄중할 경우 경고를 하고 직접적인 책임이 있</p>

<p>管人员和其他直接责任人员由其行政主管部门或者有关机关依法给予处分，并予以通报；涉嫌犯罪的，移送司法机关处理：</p> <p>(一) 未按照本办法的规定编制采购需求的；</p> <p>(二) 违反本办法第六条第二款规定的；</p> <p>(三) 未在规定时间内确定中标人的；</p> <p>(四) 向中标人提出不合理要求作为签订合同条件的。</p>	<p>는 주관 인원과 기타 직접적인 책임자는 그 행정 주관 부문 또는 관련 기관에 의해 법에 따라 처분하고 통보한다. 범죄 혐의가 있는 경우에는 사법 기관으로 이관하여 처리한다.</p> <p>(1) 본 방법의 규정에 따라 조달 요구 사항을 작성하지 않은 경우</p> <p>(2) 본 방법 제6조 제2항 규정을 위반한 경우</p> <p>(3) 규정된 기간 내에 낙찰자를 확정하지 않은 경우</p> <p>(4) 낙찰자에게 계약 체결 조건으로 불합리한 요구를 하는 경우</p>
<p>第七十八条 采购人、采购代理机构有下列情形之一的，由财政部门责令限期改正，情节严重的，给予警告，对直接负责的主管人员和其他直接责任人员，由其行政主管部门或者有关机关给予处分，并予通报；采购代理机构有违法所得的，没收违法所得，并可以处以不超过违法所得3倍、最高不超过3万元的罚款，没有违法所得的，可以处以1万元以下的罚款：</p> <p>(一) 违反本办法第八条第二款规定的；</p> <p>(二) 设定最低限价的；</p> <p>(三) 未按照规定进行资格预审或者</p>	<p>제78조 발주자, 조달대행기관은 아래 어느 하나의 상황에 해당되는 경우 재정부문은 기한 내에 시정하도록 명령하고 상황이 심각한 경우 경고를 하고 직접적인 책임이 있는 주관 인원과 기타 직접적인 책임자는 그 행정 주관 부문 또는 관련 기관에 의해 처분하고 통보한다. 조달대행기관이 불법 소득이 있는 경우 불법 소득을 압수하고 불법 소득의 3배, 최고 3만 위안을 초과하지 않는 벌금을 부과하고, 불법 소득이 없는 경우는 1만 위안 이하의 벌금을 부과할 수 있다.</p> <p>(1) 본 방법 제8조 제2항에 따른 규정을 위반한 경우</p> <p>(2) 최저 가격 한도를 설정한 경우</p> <p>(3) 규정에 따른 사전 자격심사 또</p>

<p>资格审查的；</p> <p>(四) 违反本办法规定确定招标文件售价的；</p> <p>(五) 未按规定对开标、评标活动进行全程录音录像的；</p> <p>(六) 擅自终止招标活动的；</p> <p>(七) 未按照规定进行开标和组织评标的；</p> <p>(八) 未按照规定退还投标保证金的；</p> <p>(九) 违反本办法规定进行重新评审或者重新组建评标委员会进行评标的；</p> <p>(十) 开标前泄露已获取招标文件的潜在投标人的名称、数量或者其他可能影响公平竞争的有关招标投标情况的；</p> <p>(十一) 未妥善保存采购文件的；</p> <p>(十二) 其他违反本办法规定的情形。</p>	<p>는 자격심사를 하지 않은 경우</p> <p>(4) 본 방법의 규정을 위반하여 입찰문건의 판매가를 확정한 경우</p> <p>(5) 규정에 따른 개찰, 입찰평가 활동 전 과정의 녹음 녹화를 하지 않은 경우</p> <p>(6) 입찰활동을 무단으로 중지하는 경우</p> <p>(7) 규정에 따른 개찰 및 입찰평가를 조직하지 않은 경우</p> <p>(8) 규정에 따른 입찰 보증금을 반환하지 않은 경우</p> <p>(9) 본 방법의 규정을 위반하여 재평가하거나, 입찰평가위원회를 새로 구성하여 입찰평가 하는 경우</p> <p>(10) 개찰 전 입찰문건을 수령한 잠재 입찰참가자의 명칭, 수량 또는 기타 공정경쟁에 영향을 미칠 수 있는 입찰 관련 상황을 누설한 경우</p> <p>(11) 조달문건을 제대로 보관하지 않은 경우</p> <p>(12) 기타 본 방법의 규정을 위반하는 경우</p>
<p>第七十九条 有本办法第七十七条、第七十八条规定的违法行为之一，经改正后仍然影响或者可能影响中标结果的，依照政府采购法实施条例第七十一条规定处理。</p>	<p>제79조 본 방법 제77조, 제78조에 규정하는 위법 행위 중 하나가 개정 후에도 여전히 낙찰 결과에 영향을 미치거나 영향을 미칠 우려가 있는 경우에는 정부조달법 시행조례 제71조 규정에 따라 처리한다.</p>

<p>第八十条 政府采购当事人违反本办法规定，给他人造成损失的，依法承担民事责任。</p>	<p>제80조 정부조달 당사자가 본 방법의 규정을 위반하여 타인에게 손해를 입힐 경우 법에 따라 민사 책임을 진다.</p>
<p>第八十一条 评标委员会成员有本办法第六十二条所列行为之一的，由财政部门责令限期改正；情节严重的，给予警告，并对其不良行为予以记录。</p>	<p>제81조 입찰평가위원회 구성원의 행위가 본 방법 제62조에 열거된 행위 중 하나에 해당할 경우 재정부문은 기한 내에 시정을 명령하고, 엄중할 경우 경고를 하고 그 불량 행위를 기록한다.</p>
<p>第八十二条 财政部门应当依法履行政府采购监督管理职责。财政部门及其工作人员在履行监督管理职责中存在懒政怠政、滥用职权、玩忽职守、徇私舞弊等违法违纪行为的，依照政府采购法、《中华人民共和国公务员法》、《中华人民共和国行政监察法》、政府采购法实施条例等国家有关规定追究相应责任；涉嫌犯罪的，移送司法机关处理。</p>	<p>제82조 재정부문은 법에 따라 정부조달 관리 감독의 책임이 있다. 재정부문 및 업무 인원은 관리 감독 책임을 다함에 있어 관리태만, 직권남용, 직무태만, 사리사욕에 의한 위법행위가 있을 시에는 정부조달법, 《중화인민공화국 공무원법》, 《중화인민공화국 행정감찰법》, 정부조달법 실시 조례 등 국가의 관련 규정에 의해 책임을 묻고, 범죄 혐의가 있을 경우 사법 기관에 이관하여 처리한다.</p>
<p>第七章 附 则</p>	<p>제7장 부칙</p>
<p>第八十三条 政府采购货物服务电子招标投标、政府采购货物中的进口机电产品招标投标有关特殊事宜，由财政部另行规定。</p>	<p>제83조 정부조달 물품, 용역 전자입찰, 정부조달 물품 중 수입 전자제품의 입찰과 관련된 특수 사안은 재정부가 별도로 규정한다.</p>
<p>第八十四条 本办法所称主管预算单位是指负有编制部门预算职责，向本级财政部门申报预算的国家机关、事业单位和团体组织。</p>	<p>제84조 본 방법에서 말하는 주관예산단위란, 편제부문의 예산 책임이 있고 본급 재정부문에 예산을 신청한 국가기관, 사업단위와 단체 조직</p>

	을 가리킨다.
第八十五条 本办法规定按日计算期间的，开始当天不计入，从次日开始计算。期限的最后一日是国家法定节假日的，顺延到节假日后的次日为期限的最后一日。	제85조 본 방법에서 일별로 기간을 계산한다고 규정했을 경우, 시작 당일은 포함하지 않고 익일부터 계산한다. 기간의 마지막 날이 법정 공휴일일 경우 공휴일 후 익일을 기간의 마지막 날로 순연한다.
第八十六条 本办法所称的“以上”、“以下”、“内”、“以内”，包括本数；所称的“不足”，不包括本数。	제86조 본 방법에서 칭하는 ‘이상’, ‘이하’, ‘내’, ‘이내’는 본수를 포함하고, ‘부족’은 본수를 포함하지 않는다.
第八十七条 各省、自治区、直辖市财政部门可以根据本办法制定具体实施办法。	제87조 각 성, 자치구, 직할시의 재정부문은 본 방법에 따라 구체적인 실시 방법을 제정할 수 있다.
第八十八条 本办法自2017年10月1日起施行。财政部2004年8月11日发布的《政府采购货物和服务招标投标管理办法》（财政部令第18号）同时废止。	제88조 본 방법은 2017년 10월 1일부터 시행한다. 재정부가 2004년 8월 11일 발표한 《정부 조달 물품과 용역 입찰 투찰 관리 방법》(재정부령 제18호)은 동시에 폐지된다.